

# Der Franzose



Der Franzose GmbH · Osloer Str. 9-11 · D-49377 Vechta

Citroën Peugeot Renault  
Pièces classiques

☎ 0 44 41 - 910 145  
www.franzose.de



## DER FRANZOSE AUTOMOBILTECHNIK GMBH

10.08.2010

### Mitteilung für den amtlich anerkannten Sachverständigen!

Sehr geehrte Damen und Herren,

die von uns vertriebenen Abgasreinigungssysteme für Renault Fahrzeuge, mit einer zugelassenen ABE, enthalten im aufgelisteten Verwendungsbereich in Deutschland homologierte Fahrzeuge. Es kommt allerdings durch gewisse Re-Importe oder durch verschiedene damalige Ausführungen, zu kleinen Abweichungen der spezifischen Motordaten. Somit wird eine Einbauprüfung gemäß § 19 (2) StVZO zwingend erforderlich. Die dafür benötigten Informationsunterlagen liegen diesem Schreiben als Anlage bei, für Ihre Bemühungen bedanken wir uns an dieser Stelle im voraus.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Team  
DER FRANZOSE

Der Franzose Automobiltechnik GmbH  
Geschäftsführer:  
Ansgar Olberding  
Osloer Straße 9-11  
D-49377 Vechta

Telefon 0049 (0) 44 41 /91 01 45  
Telefax 0049 (0) 44 41 /91 01 46  
www.2cv-parts.com  
info@franzose.de  
www.franzose.de

Volksbank Vechta  
Kto.: 137 589 000  
BLZ 280 641 79  
UST-IDNR: DE 114162160  
Steuer-Nr. 68/203/66446

Die Ware bleibt bis zur  
vollständigen Bezahlung  
unser Eigentum.  
Gerichtsstand ist Vechta  
HRB 111051



IBAN-Nr. DE44280641790137589000  
BIC-Nr. GENODEF1VEC

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG • IFM - Geschäftsstelle Hannover  
Am TÜV 1 • 30519 Hannover

Der Franzose  
Automobiltechnik GmbH  
Osloer Str. 9  
49377 Vechta

**TÜV NORD Mobilität  
GmbH & Co. KG**  
IFM  
Geschäftsstelle Hannover  
Am TÜV 1  
30519 Hannover  
Tel.: 0511 986-1598  
Fax: 0511 986-1998  
typpruefung@tuev-nord.de  
www.ifm-tuev-nord.de

Unser / Ihr Zeichen  
IFM/Bau/Sd

Ansprechpartner/in  
E-Mail: KBaumeister@tuev-nord.de

Durchwahl  
Tel.: 0511 986-1338  
Fax: 0511 986-1998

TÜV®  
Datum  
05.08.2010

## ABE für Nachrüstkatalysatoren

Guten Tag, sehr geehrte Damen und Herren,

die für Ihre Nachrüstkatalysatoren erteilte Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) bestätigt die Vorschriftmäßigkeit der im Verwendungsbereich genannten Fahrzeuge bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau des Abgasreinigungssystems.

Die Prüfgrundlage für Abgasreinigungssysteme (Nachrüstkatalysatoren) ist die Nachrüstrichtlinie nach § 47 Abs. 3 Nr. 4 StVZO in Verbindung mit der 52. Ausnahme-VO (NachrüstRili) (BMV/StV 14/36.05.40-40 vom 22.10.1996, VkB1 S465).

Wird ein in der ABE beschriebenes Abgasreinigungssystem an einem Fahrzeug verwendet, welches nicht im Verwendungsbereich aufgeführt ist, so ist durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr eine An- bzw. Einbauprüfung gemäß § 19 (2) StVZO durchzuführen und zu bestätigen. Dabei hat der Sachverständige zu prüfen, ob die in der ABE genannten Prüfergebnisse auf das vorgestellte Fahrzeug - unter Beachtung der in der Nachrüstrichtlinie genannten Randbedingungen - übertragbar sind (s. Anlage). Die 52. Ausnahme-VO zur StVZO ist auch die Rechtsgrundlage für eine Umschlüsselung der Abgaseinstufung durch den Sachverständigen.

Für Rückfragen steht Ihnen Herr Dipl.-Ing. Klaus W. Baumeister unter der oben genannten Telefonnummer zu Verfügung.

TÜV NORD Mobilität  
IFM  
Fachgebiet Sonderfahrzeuge, Nutzfahrzeuge, Krafträder  
Der Leiter

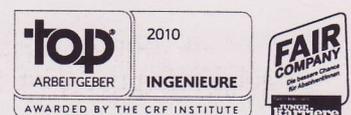
Jürgens

Sitz der Gesellschaft  
TÜV NORD Mobilität  
GmbH & Co. KG  
Am TÜV 1  
30519 Hannover  
Tel.: 0511 986-2526  
Fax: 0511 986-1747  
info@tuev-nord.de  
www.tuev-nord.de

Vorsitzender des Aufsichtsrates  
Dr.-Ing. Guido Rettig  
Amtsgericht Hannover  
HRA 27006  
USt.-IdNr.: DE 813818604  
Steuer-Nr.: 25/207/00992

Komplementär  
TÜV NORD Mobilität  
Verwaltungsgesellschaft mbH, Hannover  
Amtsgericht Hannover  
HRB 61319  
Geschäftsführung  
Dr. Klaus Kleinherbers (Vorsitzender)  
Harald Reutter

Anlage



Deutsche Postbank AG, Hannover  
BLZ: 250 100 30, Konto-Nr.: 60 89 02-301  
BIC (SWIFT-Code): PBNKDEFF  
IBAN-Code: DE 63 2501 0030 0608 9023 01  
Deutsche Bank AG, Hannover  
BLZ: 250 700 70, Konto-Nr.: 0 60 03 38  
BIC (SWIFT-Code): DEUTDE2H  
IBAN-Code: DE 72 2507 0070 0060 0338 00  
Commerzbank AG, Essen  
BLZ: 360 800 80, Konto-Nr.: 5 25 94 35 00  
BIC (SWIFT-Code): DRESDEFF360  
IBAN-Code: DE 59 3608 0080 0525 9435 00

Auszug aus der Nachrüstrichtlinie:

### **3 Ausdehnung der BE für Nachrüstsyste auf andere KfzTypen**

Die im Zusammenhang mit einem bestimmten FzTyp für das Nachrüstsyste erteilte BE nach § 22 kann auf Antrag des Herstellers auf andere FzTypen desselben FzHerstellers ausgedehnt werden. Dies ist dann zulässig, wenn die im Anhang I der Rili 70/220/EWG idF der Rili 93/59/EWG des Rates vom 28.06.1993 (ABI EG Nr L 186 S 21) unter 6.1.1 (Fz mit verschiedenen Bezugsmassen) aufgeführten Anforderungen eingehalten werden und die nachfolgend beschriebenen Konstruktions-Merkmale identisch sind oder innerhalb der in den Klammern genannten Bedingungen bleiben:

Motor:

- Zylinderzahl
- Hubraum ( $\pm 15\%$ )
- Gestaltung des Zylinderblocks
- Zahl der Ventile
- Kraftstoffsystem (Vergaser, Einspritzung)
- Art des Kühlsystems
- Verbrennungsverfahren

Eine Ausdehnung der BE zwischen FzTypen mit Handschalt- u Automatikgetriebe ist zulässig.